

1 YAHAYA

Wotiya kəntiloye Yahayaye jama Isaa gawuro ruwujəgənədə Badiduram

Yahaya, ti kəngayam Isa Almasiwuye, wotiyanju yakku alama saa firakku bi firakkun uwun gai ngawo karmo-a karmolan cidu-a Isayen ruwuyeno. Yahayadə tadawa Jabadiye fal-nja, tiro fuwura Isa jauro cəraana ye cani, koro Linjila kəndewuye-a Wahayi Yahayaye-aa ruwujəna. Kəla ruwuwu Isaa gawu jaman-njuyen, ngawo sojiya bəрни Rombe Jerujalem-a Fado Alaye-aa sijanayen, Yahaya nadəa kolje bəрни Afisayero leyeno. Curo jama Isaa gawuyen jəktu jiri jiri mbeji nangaro, Yahaya nadən tayiro ruwujiye mana Alayea kasacca, kəndo jireye cado, koro Ala-a amanja-a yea carawo yeno.

Wotiya kəntiloye Yahayaye jama Isaa gawuro ruwujəgənədə

Kalma roye

¹ Awo tən badiduramnin dəgana, awo fan-niyena, awo simnden ruiyena, awo lawarniye mukkonde lejəna, wotte lawar kəla Kalma royedəa nayiro wulnjagaiye.

² Rodə fəleyaada, koro tia ruiyena, koro tia shedaniye nayiro ro sawisoye Bawa-a rokko

dasaana ye, andiro fəledəgəna yedəa wulnja-gaiye.

³ Awo ruiye fanniyenadəa nayi yero wuln-jagaiye, ngainin nayi ye andi-a rokko naptu nanyaanaye diye. Ai, naptunde nanyaanayedən Bawa-a Tadanju Isa Almasiwu-a rokko kərgaiye.

⁴ Awo ania karwukəjindedə* kalkallo waljoro ruwuniye.

Aladə nur

⁵ Awo na Isayen fanniyena nayiro wuln-jagaiyedə, tima Aladə nur, koro tilan duwu təmmaro bawo.

⁶ Andi ti-a rokko naptu nanyaanaye diye niye duwon duwulan dəgaiyea, kattuwu kammiyena, jire diyewawo.

⁷ Amma nurlan dəgaiyea, ti kəlanju nurlan dəganadə gai, kattenden naptu nanyaanaye diye, koro bu Tadanju Isayedə andia biwu sam-malan tayirro kalansai.

⁸ Biwunde bawo niyea, kəlande jambaniyena, koro jiredə andilan bawo.

⁹ Amma biwuwande wulliyea, tidə amanma ye, jirema ye, andiro biwuwande gawursagane jirenambu sammalan tayirro kalansai.

¹⁰ Amma biwu diyende niyea, tia kattuwumaro kalangiyena, koro mananju andilan bawo.

2

Almasiwudə ti Bawadəro kəlanden wul-duwuma

* **1:4 1.4** *karwukəjindedə* - Ruwuwa mukkoye kureyedəye laanja karwukəjinde cani, laa ye karwukəjindo cani.

¹ Njuriyani,* bare biwu diwwiro awo ania ruwunjagakki. Amma kam laa biwu cadiro walyenoa, ti Bawadero kelanden wulduwuma taiyena, tima Isa Almasiwu jiremadə wo.

² Tima biwuwandedero laya fastu gərgadu Alayero waljo, koro kaande runjaro gəni, dunia sammaye yero.

³ Wadawanju gaiyea, ngainin tia noniyenaro asuniye.

⁴ Kam tia nojəna cəni duwon wadawanju jəgaiwawodə, ti kattuwuma, koro jiredə tilan bawo.

⁵ Amma kam mananju ngojimadə, jiremaro kərawo Alayedə tilan kalkallo walji. Ngainin andi tilan kərgaiyero noniyena.

⁶ Kam tilan dəgai cənidə, ti yero kəndəgai Isa cədənədəa dio wajipcəgəna.

Wada bərin

⁷ Kərawowuni, wada bərin gəni, wada caye tən badiduramnin fanduwmaa ruwunjagakki. Wada caye adə tima mana fannuwwadə wo.

⁸ Adə yaye wada bərin ruwunjagakki, wada duwon Almasiwu yen jire, nayi yen jiredə, dalilnjudə duwudə kodu cədi, koro nur jireyedə kərmamaro wassi nangaro.

⁹ Kam ti nurlan dəgana cəni duwon kəraminjua wajənamadə koro yaye duwulan kərga.

¹⁰ Kam kəraminjua cəraanamadə nurlan dəgai, koro dalil talduye tilan bawo.

* **2:1 2.1** *njuriyani* - Jama Isaa gawu. Koro 1Yah 2.12, 14, 18, 28; 3.7; 5.21 mane.

¹¹ Amma kam kəraminjua wajənamadə duwulan kərga, koro curo duwuyen dadaji, koro na lejimaa nojənni, dalilnjudə duwudə simnjua jakcəna nangaro.

¹² Njufiya, biwuwando kəla cunjuyen gawurnjaana nangaro nayiro ruwunjagakki.

¹³ Bawawa, ti tən badiduramnin dəganadəa[†] nonuwwa nangaro nayiro ruwunjagakki. Jairowa, Kəladodən[‡] nasarduwwa nangaro nayiro ruwunjagakki.

¹⁴ Tadawa sanana, Bawadəa nonuwwa nangaro nayiro ruwunjagakkəna. Bawawa, ti tən badiduramnin dəganadəa nonuwwa nangaro nayiro ruwunjagakkəna. Jairowa, nayi dunoa, koro mana Alaye nayin kərga, koro Kəladodən nasarduwwa nangaro nayiro ruwunjagakkəna.

¹⁵ Bare dunia bi awowa duniayea raawwi. Wundu duwon dunia cəraanamadə, kərawo Bawayedə tilan bawo,

¹⁶ awoa awo duniaye samma, wotte mangar tiyiye so, mangar simbe so, rokura kəndaye sodə Bawayəyen gəni, duniayen isi.

¹⁷ Dunia-a mangarnju-a baworo waljai, amma kam duwon rawo Alaye cədimadə sawisoro dəgai.

Waduma Almasiwuye

¹⁸ Tadawa sanana, sa daryeye cədəna, koro waduma Almasiwuye[§] isi fannuwwadə gai,

[†] **2:13 2.13** *ti tən badiduramnin dəganadəa* - Isa Almasiwu.

[‡] **2:13 2.13** *Kəlado* - Yiwulis. Koro 1Yah 2.14; 3.12; 5.18-19 mane.

[§] **2:18 2.18** *waduma Almasiwuye* - Kam duwon sa njeroramben Isa Almasiwu-a jama tia gawu-aa wajimadə. Koro 1Yah 4.3 mane.

kërma waduwwu Almasiwuye kada isana, ngainin sa daryeyedæa asuniye.

¹⁹ Dawunden keluwo, amma tayi kaande gæni. Ca tayi kaandea, andi-a rokko dasaana, amma luwonjadæ tayi samma kaande gæniro fæleji.

²⁰ Amma ti Tayirdæ nayiro Ruhunjua njadæna, koro nayi samma asunuwwa.

²¹ Jiredæa nonuwwi nangaro gæni, amma nonuwwa nangaro, koro kattuwu fima jireyen isiwawo nangaro nayiro ruwunjagakkæna.

²² Isama Almasiwudæ woro angærjænama gænia, wundu kattuwumadæ wo? Kam Bawadæ-a Tadadæ-aa angærjænamadæ, tima waduma Almasiwuyedæ wo.

²³ Wundu duwon Tadadæa angærjænamadæ, Bawadæ karwunjun bawo, amma wundu duwon Tadadæa kasaccænamadæ, Bawadæ ye karwunjun kærga.

²⁴ Nayidæ, awo tæn badiduramnin fannuwwadæ nayilan dæga. Awo tæn badiduramnin fannuwwadæ nayilan dægaia, nayi ye Tadadæ-a Bawadæ-alan dægawi.

²⁵ Akko awo sadi* cæne wadu ngojænadæ: ro sawisoye.

²⁶ Awo ania kæla am nayia jambanjane njawatkidæyen nayiro ruwunjagakkæna.

²⁷ Nayidæ, Ruhunju nayiro njadænadæ nayin dægai, koro mæradundo alamduye bawo. Amma Ruhunju nayiro kæla awo sammayen alamnægai, koro alamdunjudæ kattuwu gæni, jire. Alamn-

* **2:25 2.25** awo sadi - Ruwuwa mukkoye kureyedæye laanja awo sadi cani, laa ye awo njadi cani.

jaanadə gai, Almasiwulan dəgaiwo.

Tadawa Alaye

²⁸ To, njuriya, tilan dəgaiwo, ngainin fəlediyiya, fuwunjun riniyewawo, koro kəndenjun nangu fanniyewawo.

²⁹ Tidəa jiremaro nonuwwadə, wundu duwon jire cədimadə ye Alayen tambənaro nonuwwa.

3

¹ Akko kərawo kura Bawadə andiro fəlesaanadəa ruiwo, har andia tadawa Alayelan bowosai, koro andi tadawanjudəma! Dalil dunia andia nosannidə tia nojənni nangaro.

² Kərawowuni, kərma andi tadawa Alaye, koro awiro walliyedəa koroma fəledəgənni. Sa fəlediyiya, andi ti gairo walliyero noniyena, tia naptunjun ruiye nangaro.

³ Wundu duwon təma adəa tiro cakkənadə kəlanjua tayirro kalakci, ti tayirdə gai.

⁴ Wundu duwon biwu cədimadə wada ganambuma, biwudə wada ganambu.

⁵ Amma biwu ngojoro fəledəgənaro nonuwwa, koro tilan biwu bawo.

⁶ Wundu duwon tilan dəganadə biwu cədiwawo. Wundu duwon biwu cədimadə tia curunni ye, tia nojənni ye.

⁷ Njuriya, bare wunduma nayia jambanjane njawatkənni. Kam jire cədimadə jirema, ti kəlanju jiremadə gai.

⁸ Kam biwu cədimadə Yiwulisse, Yiwulisdə tən badiduramnin biwu cədi. Dalil Tada Alaye fəledəgənadə, tima kəndo Yiwulissədəa siduwuro.

⁹ Wundu duwon Alayen tambɛnadɛ biwu cɛdiwawo, hal Alaye tilan kɛrga nangaro. Ai, rakce biwu cɛdiwawo, Alayen tambɛna nangaro.

¹⁰ Ngainin tadawa Alaye-a tadawa Yiwulisse-a asudai: Wundu duwon jire cɛdiwawomadɛ Alaye gɛni, koro kam kɛraminju cɛraannidɛ ye ngai.

Amandea rawo

¹¹ Kawuri tɛn badiduramnɛn fannuwɛadɛ, tima amandea rayiyo!

¹² Bare Kaabila-a camunno walliyende, tidɛ Kɛladodɛye, koro yaananjua roro kejo. Awiro tia kejo? Kɛndo kaanjudɛ diwi, yaananjuyedɛ ngɛla nangaro.

¹³ Kɛramiya, dunia nayia wanjanaro bare ajammuwɛi.

¹⁴ Kɛramiyadɛa rayiyena nangaro, karmolan roaro walliyenaro noniyena. Kam duwon tilan kɛrawo bawomadɛ karmolan dɛgai.

¹⁵ Wundu duwon kɛraminjua wajɛnamadɛ kamceji, koro kamceji fima tilan ro sawisoye dɛganama baworo nonuwɛa.

¹⁶ Ngainin kɛrawodɛa noniyena: Isa andi nangaro ronju kaino, andi ye ronde kɛramiya nangaro njodɛ wajimsaana.

¹⁷ Kam kɛnda duniaye cɛdana duwon, kɛraminjua curo jɛktuyen curui, amma tia njunojɛnnimadɛ, ndayin gɛle kɛrawo Alayedɛ tilan dɛgai?

¹⁸ Njuriya, mana-a tɛlam-alan gɛni, kɛndo-a jire-alan rayiyo!

¹⁹ Ngainin andidɛ jireyero noniyena, koro karwunde fuwunjun isabogɛiye,

²⁰ karwunde sariwusai yaye, Alade karwundero kura wo, koro awi yaye nojena.

²¹ Karawowuni, karwunde sariwusaiwawoa, fuwu Alayen ridunde bawo,

²² koro wadawanju gaiye awo fuwunjun ardiyada diye nangaro, awi koriye yaye nanjun fandiye.

²³ Wadanjudə tima cu Tadanju Isa Almasiwuyedəa mersaniyo, koro wada sadənadə gai amandea rayiyo.

²⁴ Kam wadawanju jəganadə tilan dəgana, ti ye tilan dəgana, koro Ruhunju sadənadəyeman ti andilan dəganadəro noniyena.

4

Ruhu Alaye-a ruhu waduma Almasiwuye-a

¹ Karawowuni, nawiya kattuwuye kada duniaro caluwuna nangaro, bare ruhu fi yayea mersanuwwi,* amma tayi Alaye waro rijammowo.

² Ngainin Ruhu Alayea nonuwi: Ruhu Isa Almasiwu tiyilan isənaro kasaccəna samma Alaye,

³ koro ruhu Isaa kasaccənni samma Alaye gəni. Tima ruhu waduma Almasiwuye wo, ti duwon isiro fannuwwa koro kərmama dunian mbejida.

⁴ Njuriya, nayida Alaye, koro kəla nawiya kattuwuye aniyen kənnasar fanduwwa, awoa ti nayin dəganadə ti curo duniayedəa dunon kojəna.

* **4:1 4.1** *bare ruhu fi yayea mersanuwwi* - Am laa Ruhu Alayea, laa ye ruhu waduma Almasiwuyea. Koro 1Yah 4.2, 3, 6 mane.

⁵ Tayidə duniaye, adəmaro manajaiya, mana duniayen manajai, koro dunia ye tayia kərənji.

⁶ Andidə Alaye. Kam Alaa nojənədə andia kərənsai, kam duwon Alaye gənidə andia kərənsaiwawo. Ngainin Ruhu jireye-a ruhu jambaye-a asuniye.

Aladə kərawo

⁷ Kərawowuni, amandea rayiyo! Kərawodə Alaye, koro wundu duwon kamanjua cəraanamadə Alayen katambo, koro Alaa nojəna.

⁸ Kam kamanjua cəraannimadə Alaa nojənni, awoa Aladə kərawo.

⁹ Ngainin kərawo Alayedə dawunden fəledəgəna: Ala Tadanju tilo lokken ro fandiyoro tia duniaro kinodo.

¹⁰ Kərawodə tima andi gəni Alaa rayiye, amma tidə andia saraye biwuwande nangaro Tadanju laya fastu gərgadunjuyero walduro kinodo.

¹¹ Kərawowu, Ala andia ngainin saraanadə, andi ye amandea rawo wajimsaana.

¹² Wunduma ngalte Alaa curunni. Amandea rayiyenaa, Ala andilan dəgai, koro kərawonjudə andilan kalkallo walji.

¹³ Adəgainin tilan kərgaiye, ti ye andilan kərgaro noniyena, Ruhunju andiro sadənədəro.

¹⁴ Andidə Bawa Tadanjua Njəkkayima duniayero walduro juwajəgənarə ruiyena ye, shedaniye ye.

¹⁵ Wundu duwon Isama Tada Alaye woro kasaccənamadə, Ala tilan dəgana, ti ye Alalan dəgana.

¹⁶ Andi Ala saraanaro noniyena ye, mersaniyena ye. Aladə kərawo, kam kərawolan dəganadə Alalan dəgana, Ala ye tilan dəgana.

¹⁷ Adəgainin kərawodə andilan kalkallo waljəna ye, yim sharayea riniyewawo ye, awoa Almasiwuye naptunjudə ngai, andi ye dunia adən ngai.

¹⁸ Kərawolan ridu bawo, awoa kərawo kalkaldə ridu duji. Ridulan wowomba, koro kam rijimadə kərawolan kalkaljənni.

¹⁹ Ala burwon andia saraana nangaro, andi ye amandea rayiyena.

²⁰ Kam laaye: «Alaa raakkəna,» cəni duwon kəraminjua wajənaa, ti kattuwuma. Kam kəraminju curuidəa cəraannidə rakce Ala curunnidəa cərayiwawo.

²¹ Akko wada tin fandiye nadə: Kam Alaa cəraanamadə kəraminju yea cərawo!

5

Kambərsedə kənnasar kəla duniayen

¹ Wundu duwon Isama Almasiwu woro mersajənamadə Alayen tambəna, koro wundu duwon Bawaa cəraanamadə ti Alayen tambənadə yea cəraana.

² Akko jiri tadawa Alayea rayiyenaro noniyenadə: Alaa rayiye wadawanju gaiye.

³ Alaa rawodə tima wadawanju ga, koro wadawanjudə kurwowu gəni,

⁴ awoa wundu duwon Alayen tambənadə kəla duniayen kənnasar cuwandi, koro kənnasar duniaa nasarjənadə kambərsende.

⁵ Wundu gāle kēla duniayen kēnnasar cuwandi, kam Isama Tada Alaye woro mērsajēnadē gēnia?

Sheda kēla Tadadāyen

⁶ Isa Almasiwudē tima ingi-a bu-ayen isēnadē wo. Ingi runjuyen gēni, ingi-a bu-ayen isēna. Koro shedanjūdē Ruhu Alaye, Ruhudē tima jiredē wo.

⁷ Sheda yakku mbeji:

⁸ Ruhu-a ingi-a bu-a, koro tayi yakkudē shedanja tilo.

⁹ Sheda kambe kasaddiyea, sheda Alayedē kambea kojēna, tima sheda duwon Ala kēla Tadanjuyen cēdēnadē wo.

¹⁰ Kam Tada Alayea mērsajēnamadē sheda adēa karwunjun cēdana. Kam Alaa mērsajēnnimadē tia kattuwumaro kalakcēna, sheda duwon Ala kēla Tadanjuyen cēdēnadēa kasaccēnni nangaro.

¹¹ Shedadē tima Ala andiro ro sawisoye sadēna, koro ro adē Tadanjun kērga.

¹² Kam duwon Tadadēa cuwandēnamadē ro cuwandēna. Kam duwon Tada Alayea cuwandēnnidē ro cuwandēnni.

Ro sawisoye fando

¹³ Nayi cu Tada Alayea mērsanuwwadēro awo ania ruwunjagakkēna, ngainin ro sawisoye fanduwwaro nonuwwa.

¹⁴ Awo nanjun ridu bawoaro yasaraiyenadē tima awo laaa kēla rawonjuyen koriyea, andia kērēnsai.

¹⁵ Koro awi koriye yaye kərənsairo noniyenadə, awo tia koriyenadəa fandiye narononiyena.

¹⁶ Kam laa kəraminju biwu laa karmoro cadənni cədi curuiro walyenoa, Alaa cuworo, tiro ro ci. Adə kəla am duwon biwu karmoro cadiwawo cadidəyen. Biwu karmoro cadi mbeji, amma kəla biwu adəyen gəni cuwororo wulyekko.

¹⁷ Jirenambu sammadə biwu yaye, biwu laa karmoro cadiwawo mbeji.

¹⁸ Wundu duwon Alayen tambənadə biwu cədiwaworo noniyena, amma Tada Alayedə tia roji, koro Kəladodə tia lejiwawo.

¹⁹ Andi Alaye ye, dunia samma fərdu kənduwo Kəladodəyen dasaana yero noniyena.

²⁰ Koro Tada Alaye isəna ye, andiro hangal ti jiremadəa noduro sadəna yero noniyena. Koro andi ti jiredəlan kərgaiye, wotte Tadanju Isa Almasiwudəlan. Tima Ala jireye ye, ro sawisoye ye wo.

²¹ Njuriya, sənəmbo kadənowo!

Kanuri Manga NT Translation
Kanuri, Manga: Manga Kanuri Translation (Portions)

copyright © 2018-2024 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Kanuri, Manga)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files
dated 6 May 2025

c9559a71-f08b-5c68-a545-05813d16a08e